

## Zmluva o poskytovaní odborných služieb č. 9/2014

uzavretá v súlade s ustanovením § 269 ods. 2. zák. č. 513/1991 Zb., Obchodný zákonník, v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“) medzi zmluvnými stranami:

### 1. Deloitte Audit s.r.o.

so sídlom Digital Park II, Einsteinova 23, 851 01 Bratislava, Slovenská republika  
spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I., oddiel Sro,  
vložka 4444/B  
konajúca prostredníctvom Mariána Hudáka, konateľa IČO: 31 343 414, DIČ: 2020325516, IČ DPH:  
SK2020325516  
bankové spojenie: ING Bank N.V., pobočka zahraničnej banky, číslo účtu  
Poverený zamestnanec na komunikáciu vo veciach zmluvy a jej plnenia: Daniel Šalamún  
(ďalej len „Deloitte“)

a

### 2. Pôdohospodárska platobná agentúra

Sídlo: Dobrovičova č. 12, 815 26 Bratislava  
IČO: 307 94 323  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava  
Číslo účtu: výdavkový č. alebo príjmový č.  
IBAN: Výdavkový účet :  
Príjmový účet:  
Štatutárny zástupca: MVDr. Stanislav Grobár, generálny riaditeľ  
Rozpočtová organizácia: zriadená zákonom č. 473/2003 Z. z. v znení neskorších predpisov, s pôsobnosťou podľa zákona č. 543/2007 Z. z. v znení neskorších predpisov  
Poverený zamestnanec na konanie vo veciach zmluvy a zodpovedný za jej plnenie: Ing. Margita Bohumelová  
(ďalej len „Klient“)

Spoločnosť Deloitte a Klient sa môžu jednotlivito označovať aj ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“.

Zmluvné strany súhlasia, že text tejto Zmluvy o poskytovaní odborných služieb (ďalej len „Zmluva“), bude pre ne záväzný.

### Článok 1. Účel Zmluvy

1.1 Účelom Zmluvy je stanoviť podmienky poskytnutia odborných služieb (ďalej len „Služby“) spoločnosťou Deloitte Klientovi v oblasti podnikového poradenstva spočívajúce v externom hodnotení vnútorného auditu.

## **Článok 2. Predmet Zmluvy**

2.1 Predmetom Zmluvy je záväzok Deloitte poskytnúť Služby, ktorých rozsah je uvedený v Prílohe č. 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy, a zodpovedajúci záväzok Klienta zaplatiť za tieto Služby v súlade s podmienkami Zmluvy.

2.2 Služby zahŕňajú externé hodnotenie interného auditu Klienta. Po poskytnutí Služieb predloží spoločnosť Deloitte Klientovi:

- písomnú správu z vykonania externého hodnotenia kvality vnútorného auditu pre fázu a),
- písomnú správu z overenia splnenia odporúčaní pre fázu b).

(ďalej len „**Výstupy**“).

Písomná správa z vykonania externého hodnotenia kvality vnútorného auditu pre fázu a) bude obsahovať najmä použitú metodiku, použité predpisy a pravidlá, podľa ktorých sa postupovalo, opis kvalifikácie členov hodnotiteľského tímu Deloitte, opis, ako hodnotiteľský tím splnil požiadavky rámca na vykonané hodnotenie kvality, opis vykonanej práce, odporúčania (v prípade zistenia nedostatkov), výrok a záver.

Písomná správa z overenia splnenia odporúčaní pre fázu b) bude obsahovať najmä použitú metodiku, použité predpisy a pravidlá, opis vykonanej práce, vyhodnotenie splnenia odporúčaní a výrok po splnení odporúčaní.

Fáza a) sa vykoná do 15.10.2014. Fáza b) sa vykoná do 28.11.2014.

Na uspokojivú realizáciu Služieb sa bude od Klienta požadovať, aby predložil Deloitte informácie, resp. dokumenty pred začatím prác podľa špecifikácie Deloitte.

2.3 Služby a Dodávky Deloitte (Dodávky Deloitte - bližšie špecifikované v bode 7.1 Zmluvy) sú poskytované len a výhradne pre použitie Klientom pre účely stanovené v tejto Zmluve v súvislosti s plnením úloh a činností Klienta a nemôžu byť bez predchádzajúceho písomného súhlasu Deloitte použité, ani sprístupnené akejkoľvek Tretej osobe, ktorá nie je (i) zamestnancom, (ii) právnym poradcom, (iii) či odborným poradcom Klienta vo vzťahu ku Službám a plneniu jeho úloh a činností vo vzťahu ku Službám, s výnimkou prípadov, keď povinnosť sprístupnenia Služieb a/alebo Dodávky Deloitte vyplýva Klientovi zo všeobecne záväzného právneho predpisu alebo iného predpisu, ktorým je Klient viazaný, a v takom prípade bude Dodávka Deloitte sprístupnená ako celok v podobe predloženej Klientovi zo strany Deloitte. Všetky Služby a Dodávky Deloitte sú poskytnuté výhradne v prospech Klienta.

2.4

2.5 Ak sa Klient a Deloitte dohodnú na poskytnutí iných služieb, ktoré nie sú uvedené v bode 2.1 tohto článku, tieto služby (vrátane ich očakávaného rozsahu, obsahu a podmienok Deloitte) zmluvné strany špecifikujú a odsúhlasia v dodatočných samostatných písomných dodatkoch k Zmluve.

## **Článok 3. Cena a platobné podmienky**

3.1 Klient sa zaväzuje, že spoločnosti Deloitte uhradí odmenu za plnenie podľa Zmluvy, ktorá predstavuje celkovú sumu s DPH vo výške 2 280,00 EUR slovom Dvetisíc dvesto osemdesiat EUR. Táto suma je dohodnutá ako fixná suma a zahŕňa cenu plnenia Zmluvy vrátane všetkých nákladov Deloitte vynaložených v súvislosti s plnením Zmluvy.

3.2 Deloitte vystaví faktúru na odmenu za poskytnuté Služby po schválení akceptačného protokolu Klientom po vykonaní fázy b) s lehotou splatnosti 30 kalendárnych dní odo dňa jej doručenia Klientovi,

- 3.3 Pokiaľ Klient neuhradí včas platbu, ktorú je povinný uhradiť podľa ustanovení tejto Zmluvy alebo jej príloh, má Deloitte právo požadovať úroky z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej čiastky za každý deň omeškania až do okamihu jej úplného zaplatenia.
- 3.4 Klient je oprávnený faktúru do uplynutia dňa splatnosti vrátiť Deloitte na zmenu, doplnenie alebo opravu, ak táto neobsahuje náležitosti daňového dokladu v zmysle príslušných právnych predpisov alebo neobsahuje náležitosti v zmysle Zmluvy. Deloitte faktúru podľa charakteru nedostatkov buď opraví alebo vystaví novú faktúru a vyznačí novú lehotu splatnosti. Do okamihu doručenia opravenej, zmenenej alebo doplnenej faktúry Klientovi lehota splatnosti faktúry neplynie. Nová lehota splatnosti začína plynúť od doručenia opravenej, zmenenej alebo doplnenej faktúry Klientovi.

#### **Článok 4. Povinnosti Deloitte**

- 4.1 Zmluvné strany sa dohodli, že Deloitte je oprávnený použiť na splnenie predmetu tejto Zmluvy zamestnancov, poradcov či konzultantov ďalších Subjektov Deloitte. Tým nie je dotknutá zodpovednosť Deloitte za splnenie predmetu tejto Zmluvy a Deloitte voči Klientovi zodpovedá akoby plnil sám.
- 4.2 Pre účely tejto Zmluvy sa pod pojmom „Subjektom Deloitte“ rozumie jedna alebo viac členských firiem Deloitte Touche Tohmatsu Limited, spoločnosti s ručením obmedzeným zárukou („private company limited by guarantee“) založenej podľa práva Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a ich dcérske a pridružené spoločnosti, ich právni predchodcovia, nástupcovia a postupníci, vrátane ich partnerov, vedúcich, členov štatutárnych orgánov, majiteľov, riaditeľov, zamestnancov, subdodávateľov a zástupcov. Pokiaľ nie je v tejto Zmluve uvedené inak, Deloitte Touche Tohmatsu Limited ani žiadna iná z jeho členských firiem navzájom nenesú zodpovednosť za konanie či opomenutie ostatných členských firiem. Každá členská firma je oddelenou a nezávislou právnickou osobou pôsobiacou pod názvom „Deloitte“, „Deloitte & Touche“, „Deloitte Touche Tohmatsu“ či iným podobným názvom. „Deloitte Central Europe“ je regionálnym združením subjektov zastrešených spoločnosťou Deloitte Central Europe Holdings Limited, členskou firmou organizácie Deloitte Touche Tohmatsu Limited v strednej Európe. Služby poskytujú dcérske a pridružené podniky spoločnosti Deloitte Central Europe Holdings Limited, ktoré sú samostatnými a nezávislými právnymi subjektmi („Spoločnosti Deloitte CE“). Deloitte Audit s.r.o. je dcérskou spoločnosťou Deloitte Central Europe Holdings Limited.
- 4.3 Deloitte preberá nasledujúce záruky (ďalej len „Záruky Deloitte“) a prehlasuje a zaväzuje sa, že Služby budú poskytnuté nasledujúcim spôsobom:
- so znalosťou a odbornou starostlivosťou, ktorá je očakávaná od odborných poradcov, ktorí majú požadované znalosti a relevantné skúsenosti požadované pre poskytnutie Služieb
  - poskytnuté úplne objektívnym, nestranným a profesionálnym spôsobom,
  - služby budú poskytnuté podľa podmienok, spôsobom a v kvalite, ktoré sú dohodnuté touto Zmluvou a v súlade s príslušnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- Spoločnosť Deloitte neposkytuje žiadne iné záruky, a to či už vyslovene stanovené alebo mlčky predpokladané.
- 4.4 Deloitte má právo nahradiť kohokoľvek z personálu Deloitte iným pracovníkom so zodpovedajúcimi odbornými znalosťami a skúsenosťami. Túto skutočnosť sa Deloitte zaväzuje oznámiť (písomne alebo emailom) Klientovi bez zbytočného odkladu, najneskôr však v lehote siedmich (7) dní od vykonania vyššie uvedenej výmeny. Personál Deloitte podlieha výhradne riadeniu a dohľadu Deloitte. Členovia hodnotiteľského tímu musia však aj po nahradení splniť kvalifikačné požiadavky uvedené v prílohe č. 1 Zmluvy.
- 4.5 Pri formulovaní akéhokoľvek Výstupu ako súčasť Služieb môže Deloitte ústne prediskutovať s Klientom jednotlivé myšlienky alebo Klientovi predložiť predbežnú verziu takéhoto Výstupu. Pokiaľ sa predpokladá, že obsah takýchto predbežných verzií alebo ústneho Výstupu bude

finalizovaný a Klientovi potvrdený v písomnej forme (vrátane e-mailom), nahrádza tento potvrdený Výstup všetky predchádzajúce predbežné verzie alebo ústne Výstupy. Deloitte nebude niesť zodpovednosť, ak sa Klient alebo iné osoby rozhodnú spoliehať sa na takéto predbežné verzie alebo ústne Výstupy, konať podľa nich alebo zdržať sa konania na ich základe.

4.6 Deloitte je povinná riadiť sa pri výkone svojich činností v priestoroch Klienta inštrukciami zodpovedných poverených pracovníkov Klienta. V prípade zapojenia akéhokoľvek technologického zariadenia (napr. USB kľúč, notebook a pod.) Deloitte do technologického vybavenia Klienta, je Deloitte povinná podrobiť toto zariadenia antivírusovej kontrole Klienta, Deloitte prehlasuje, že jeho akékoľvek technologické zariadenie pripojené do technologického prostredia Klienta neobsahuje monitorovací alebo iný analytický nástroj, ktorý by zbieral alebo inak zisťoval skutočnosti z technologického prostredia Klienta.

## **Článok 5. Povinnosti Klienta**

5.1 Klient sa zaväzuje poskytnúť alebo zabezpečiť pre Deloitte všetky informácie, údaje, podklady a súčinnosť potrebnú pre splnenie predmetu tejto Zmluvy. Deloitte môže používať a spoliehať sa na informácie a údaje, ktoré poskytol Klient alebo iné osoby určené Klientom za účelom plnenia tejto Zmluvy bez ich overenia. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností Klient nie je povinný poskytnúť Deloitte prístup k internetu za účelom plnenia tejto Zmluvy. Výsledkom omeškania Klienta s poskytnutím informácií, údajov, podkladov a súčinnosti, bude oneskorenie v poskytovaní služieb zo strany Deloitte a v takomto prípade Deloitte nie je v omeškani s poskytovaním Služieb. Zmluvné strany sa vzájomne dohodnú na primeranej úprave harmonogramu poskytovania ďalších Služieb.

5.2 V prípade, že v súvislosti s poskytovaním Služieb vzniknú akékoľvek spory alebo nároky, budú opatrenia týkajúce sa vzniknutej škody alebo iných okolností uplatňované iba voči Deloitte a nie voči jednotlivým jej zamestnancom a pracovníkom alebo Spoločnostiam skupiny Deloitte.

5.3 Klient je povinný potvrdiť prevzatie Výstupu podpísaním písomného akceptačného protokolu o prevzatí Výstupu. Klient je oprávnený do desiatich pracovných dní od prevzatia Výstupu vzniesť prípadné pripomienky, pričom Deloitte je povinná zapracovať pripomienky Klienta do Výstupu v primeranej lehote dohodnutej s Klientom, ktorá však nebude kratšia ako 10 pracovných dní od doručenia pripomienok Klienta. Klient je povinný písomne potvrdiť prevzatie Výstupu so zapracovanými pripomienkami. Služby sa považujú za dodané riadne a včas a Deloitte je oprávnená vyfakturovať odmenu (i) dňom písomného potvrdenia prevzatia Výstupu, ak Klient spoločnosti Deloitte nedoručí písomné pripomienky v lehote 10 pracovných dní odo dňa prevzatia Výstupu alebo (ii) dňom písomného potvrdenia prevzatia Výstupu so zapracovanými pripomienkami Klienta.

5.4 Klient nesie výlučnú zodpovednosť, okrem iného za: (A) prijatie všetkých manažérskych rozhodnutí a výkon všetkých riadiacich funkcií, (B) určenie jednej alebo viacerých osôb, ktoré majú primerané zručnosti, poznatky a skúsenosti, najlepšie spomedzi vrcholového vedenia spoločnosti, aby zabezpečovali dohľad nad Službami, (C) za vyhodnotenie primeranosti a výsledkov Služieb, (D) prijatie zodpovednosti za implementáciu výsledkov Služieb a ďalší postup krokov uskutočnených na základe výsledkov Služieb, a (E) zavedenie a udržiavanie systému vnútornej kontroly, okrem iného vrátane monitorovania prebiehajúcich činností.

## **Článok 6. Zodpovednosť za škodu**

6.1 Pokiaľ Deloitte poruší svoju povinnosť vyplývajúcu z tejto Zmluvy, zodpovedá Klientovi za tým spôsobenú škodu v súlade s ustanoveniami Obchodného zákonníka.

6.2 Klient súhlasí s tým, že Deloitte ako odborný poradca poskytuje Klientovi odborné odporúčania a súčinnosť pri riešení úloh Klienta a že Deloitte nebude podľa tejto Zmluvy zodpovedná za presnosť akýchkoľvek informácií poskytnutých Klientom, alebo za realizáciu odporúčaní a/alebo za implementáciu iných výstupov dodávaných zo strany Deloitte Klientovi

a ani za výsledok takejto realizácie. Deloitte nie je povinná aktualizovať Výstupy svojich Služieb v dôsledku akýchkoľvek zmien a následných udalostí (ako napr. zmien v štruktúre Klienta, zmien v platných právnych predpisoch atď.), ku ktorým dôjde po prevzatí Výstupu Klientom.

- 6.3 Klient súhlasí s tým, že má zmluvný vzťah výlučne s Deloitte, t.j. spoločnosťou, s ktorou uzatvára Zmluvu za účelom poskytovania Služieb. Bez ohľadu na skutočnosť, že Služby podľa tejto zmluvy budú poskytované jednotlivými partnermi a zamestnancami Deloitte (a v niektorých prípadoch poskytované prostredníctvom ďalších Subjektov Deloitte na základe zmluvy o poskytovaní služieb alebo inej zmluvy), žiadny takýto partner alebo zamestnanec ani žiaden iný Subjekt Deloitte nemá v úmysle prevziať zodpovednosť za Služby podľa tejto Zmluvy. Klient ďalej súhlasí s tým, že nevzniesie žiadne nároky voči žiadnemu Subjektu Deloitte (s výnimkou Deloitte, ktorý uzatvoril túto Zmluvu) a žiadny Subjekt Deloitte (s výnimkou Deloitte uzatvárajúceho túto Zmluvu) nebude niesť voči Klientovi zodpovednosť za Služby podľa tejto Zmluvy vzhľadom na to, že výlučne Deloitte zostáva voči Klientovi zodpovedný za konanie alebo opomenutie Subjektov Deloitte, pokiaľ ide o Služby poskytované podľa Zmluvy.

## **Článok 7. Duševné vlastníctvo**

- 7.1 Pokiaľ pri plnení Zmluvy dôjde k vytvoreniu správy, stanoviska, materiálu, posudku, prípadne k iným hmotne zachyteným výsledkom činnosti Deloitte (ďalej len „**Dodávky Deloitte**“) a takáto Dodávka Deloitte bude spĺňať znaky autorského diela podľa zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov, alebo Dodávka Deloitte je alebo sa stane predmetom práv k duševnému vlastníctvu, patria tieto práva výlučne Deloitte. Okamihom úhrady ceny za Služby, Deloitte udeľuje Klientovi nevýhradnú licenciu na použitie takto vytvorených Dodávok Deloitte pre účely, pre aké boli zo strany Deloitte vytvorené, pričom účel použitia je uvedený v Zmluve alebo na samotnej Dodávke spoločnosti Deloitte. Túto licenciu udeľuje Deloitte na spôsoby použitia Dodávok Deloitte podľa Zmluvy a vo vecnom a územnom rozsahu spoločne obmedzenom (spôsob a rozsah) účelom použitia Dodávok Deloitte, za odmenu, ktorá je zahrnutá v cene Služieb podľa Zmluvy a na čas neobmedzený.

## **Článok 8. Mlčanlivosť a ochrana osobných údajov**

- 8.1 Pokiaľ Klient alebo Deloitte v súvislosti so Zmluvou nadobudne akékoľvek informácie týkajúce sa Služieb, obchodné tajomstvo alebo iné majetkové informácie, ktoré poskytuje strana písomne označí za dôverné (ďalej len „**Dôverné informácie**“), neprístupní tieto Dôverné informácie žiadnej tretej strane bez súhlasu druhej zmluvnej strany, s výnimkou sprístupnenia svojim právnym poradcom výlučne na účely získania právneho poradenstva alebo na základe požiadavky vyplývajúcej z právnych predpisov, nariadení alebo súdneho alebo správneho konania.
- 8.2 Klient týmto udeľuje spoločnosti Deloitte súhlas s poskytnutím Dôverných informácií (i) akémukoľvek Subjektu Deloitte (vrátane akýchkoľvek Subdodávateľov) a ich pracovníkom a zamestnancom pri rešpektovaní právnych predpisov týkajúcich sa ochrany súkromia a databáz informácií a (ii) právnym poradcom, audítorom a poisťovňami alebo iným osobám v zmysle požiadaviek právnych predpisov, nariadení, súdneho alebo správneho procesu, alebo v súlade s príslušnými odbornými štandardmi, alebo v súvislosti s potenciálnym alebo prebiehajúcim zmierovacím, rozhodcovským alebo súdnym konaním.
- 8.3 S výnimkou prípadov, keď to príslušné právne predpisy zakazujú, Deloitte a Klient nie je povinný zachovávať mlčanlivosť, pokiaľ tieto Dôverné informácie (A) sú alebo sa stanú verejne dostupné inak ako v dôsledku porušenia povinností zmluvných strán, (B) sú akémukoľvek Subjektu Deloitte alebo Klientovi známe alebo poskytnuté k dispozícii bez záväzku mlčanlivosti zo zdroja iného ako poskytuje strana alebo (C) informácie vypracuje ktorýkoľvek Subjekt Deloitte nezávisle od Dôverných Informácií.

- 8.4 Klient použije Služby alebo ich výstup výlučne na účel uvedený v Zmluve a v žiadnom prípade nie je oprávnený použiť Služby alebo ich výstup na akýkoľvek iný účel. Samotné prevzatie výstupu akoukoľvek inou osobou nemá za cieľ vytvoriť akýkoľvek záväzok starostlivosti, profesionálny vzťah ani akýkoľvek súčasný alebo budúci záväzok akéhokoľvek druhu medzi týmito osobami a Deloitte, pričom Deloitte nemá žiadnu povinnosť starostlivosti ani nenesie zodpovednosť žiadneho druhu voči nim ani akýmkoľvek iným osobám, ktoré ich následne dostanú.
- 8.5 Deloitte nebude spracúvať osobné údaje poskytnuté Klientom pre účely plnenia Zmluvy s výnimkou osobných údajov, ktoré Klient zverejnil, a osobných údajov, ktorých uchovávanie je pre Deloitte povinné na základe ustanovení všeobecne záväzných právnych predpisov,
- 8.6 Klient týmto poveruje spoločnosť Deloitte Spracúvaním Osobných údajov Klienta v informačnom systéme „klientske spisy a databázy“ za účelom správy vzťahu s Klientom, fakturácie, reportingu a archivácie dokumentácie, výlučne na účely plnenia tejto Zmluvy, resp. vzájomnej písomnej dohody zmluvných strán, pokiaľ bola medzi zmluvnými stranami uzavretá a na účely zabezpečenia súladu s predpismi o ochrane pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti alebo s akýmikoľvek inými príslušnými právnymi predpismi v tomto rozsahu: (i) priezvisko, meno, dátum narodenia alebo rodné číslo (pokiaľ je pridelené), miesto bydliska alebo pobytu, štátna príslušnosť, označenie dokladu totožnosti a jeho číslo, a funkcia členov štatutárneho orgánu, prokuristov a zástupcov Klienta na účely identifikácie fyzických osôb oprávnených konať v mene Klienta; (ii) priezvisko, meno, funkcia, organizačná zložka, telefónne číslo a e-mailová adresa členov tímu poverených Klientom alebo iných osôb poverených Klientom na spoluprácu s Deloitte, ako aj osôb oprávnených v mene Klienta prijať a schváliť Služby a výstupy poskytovania Služieb na účely plnenia povinností týkajúcich sa súčinnosti a spolupráce s Deloitte podľa tejto Zmluvy a (iii) podľa okolností osobných údajov týkajúcich sa zamestnancov, štatutárnych a iných zástupcov a obchodných partnerov (vrátane bývalých), v rozsahu, v ktorom sú obsiahnuté v dokumentoch a dokladoch predložených Klientom alebo inak predložené Klientom za účelom poskytovania Služieb. Na spracovanie osobných údajov je spoločnosť Deloitte oprávnená: a/ po dobu nevyhnutnú na splnenie účelu stanoveného v tomto článku alebo b/ po dobu stanovenú osobitnými právnymi predpismi alebo c/ do doby zániku Zmluvy.
- 8.7 Deloitte bude Osobné údaje spracúvať v súlade so zákonom č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 84/2014 Z. z. a ďalšími platnými právnymi predpismi a odbornými pravidlami. Deloitte bude oprávnená prenášať Osobné údaje a ďalšie dôverné informácie poskytnuté Klientom, vrátane prenosu Subjektom Deloitte a svojim subdodávateľom alebo cez štátne hranice (vrátane mimo územia Európskej únie), za predpokladu, že sú splnené zákonné povinnosti potrebné na takýto prenos a že budú zachované príslušné technické, organizačné a personálne opatrenia na rovnakej úrovni tak ako to vyžadujú príslušné právne predpisy. Subjekty Deloitte a subdodávatelia spoločnosti Deloitte spracúvajú Osobné údaje poskytnuté Klientom a zabezpečujú ich ochranu na zodpovednosť spoločnosti Deloitte.
- 8.8 Klient týmto potvrdzuje, že získal všetky zákonom požadované súhlasy a povolenia na spracúvanie a prenos Osobných údajov pre spoločnosť Deloitte a na poverenie spoločnosti Deloitte spracúvať Osobné údaje dohodnutým spôsobom, pričom sa zaväzuje poskytovať spoločnosti Deloitte len presné a aktuálne Osobné údaje. Klient je povinný poskytnúť spoločnosti Deloitte všetky nevyhnutné pokyny na Spracúvanie Osobných údajov a spoločnosť Deloitte v súlade s týmito pokynmi prijme technické, organizačné a personálne opatrenia na ochranu Osobných údajov. V rozsahu prípustnom príslušnými právnymi predpismi, spoločnosť Deloitte nebude zodpovedať za bezpečnosť Osobných údajov počas e-mailového prenosu, autorizovaného prenosu cez internetovú sieť a počas hlasového prenosu cez verejné telekomunikačné zariadenia alebo služby.

## Článok 9. Trvanie Zmluvy a jej ukončenie

- 9.1 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú až do okamihu riadneho splnenia všetkých povinností vyplývajúcich zo Zmluvy zmluvnými stranami, t. j. do okamihu poskytnutia Služieb v súlade s časovým harmonogramom uvedeným v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy a do uhradenia fakturovanej sumy zo strany Klienta, najneskôr však do 31.12.2014.
- 9.2 Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami. V zmysle § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka Zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia. Zmluva je povinne zverejňovaná podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany výslovne súhlasia so zverejnením Zmluvy v jej plnom rozsahu vrátane príloh a dodatkov k Zmluve v centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR. Klient sa zaväzuje informovať spoločnosť Deloitte o zverejnení tejto Zmluvy a bez zbytočného odkladu aj vydať a doručiť spoločnosti Deloitte písomné potvrdenie o jej zverejnení.
- 9.3 Deloitte alebo Klient môže Zmluvu ukončiť s okamžitou účinnosťou doručením písomnej výpovede druhej zmluvnej strane v prípade, že (i) druhá zmluvná strana podala žiadosť o ochranu pred veriteľmi alebo návrh na vyhlásenie konkurzu, (ii) bol na majetok druhej zmluvnej strany príslušným orgánom vyhlásený konkurz alebo druhá zmluvná strana bola vyhlásená v úpadku z dôvodu platobnej neschopnosti alebo predĺženia alebo (iii) žiadosť o vyhlásenie konkurzu bola zamietnutá pre nedostatok majetku alebo (iv) sú aktíva druhej zmluvnej strany predmetom zabavenia, alebo (v) prebieha proces zrušenia druhej zmluvnej strany.
- 9.4 Deloitte môže ukončiť túto Zmluvu, úplne alebo v časti, s okamžitou účinnosťou na základe písomnej výpovede doručenej Klientovi, ak Deloitte zistí, že (a) vládny, regulačný alebo odborný orgán alebo iný subjekt, ktorý má zákonodarnú moc, prijal nový zákon alebo zmenil už existujúci zákon, pravidlo, nariadenie, výklad alebo rozhodnutie, na základe ktorého by bolo plnenie akejkoľvek časti Zmluvy zo strany Deloitte nelegálne, inak protizákonné alebo v rozpore s pravidlami nezávislosti alebo v rozpore s inými profesijnými pravidlami, alebo že (b) sa zmenili okolnosti (okrem iného vrátane zmien vo vlastníctve Klienta alebo ktoréhokoľvek z jeho pridružených subjektov, ktorými sú spoločnosti, združenia alebo iné právne subjekty (okrem fyzických osôb), ktoré priebežne priamo alebo nepriamo kontrolujú Klienta, sú kontrolované Klientom alebo sú pod kontrolou spolu s Klientom (ďalej len „Pridružený subjekt“), na základe ktorých by bolo plnenie akejkoľvek časti Zmluvy zo strany Deloitte nelegálne alebo inak protizákonné, alebo v rozpore s pravidlami nezávislosti alebo v rozpore s inými profesijnými pravidlami.
- 9.5 Pri ukončení platnosti Zmluvy Klient uhradí Deloitte v súlade s podmienkami Zmluvy Odmenu za Služby, ktoré boli vykonané do dátumu účinnosti výpovede. Ak bola Odmena dohodnutá v závislosti od dokončenia Služieb alebo akýchkoľvek ich častí a výpoveď nadobúda účinnosť bez toho, aby boli Služby alebo ich príslušné časti dokončené, výška splatnej Odmeny pri ukončení platnosti Zmluvy bude zodpovedať času, ktorý vynaložili pracovníci Deloitte (vrátane akýchkoľvek prípadných Subdodávateľov) na poskytovanie Služieb podľa Zmluvy a bude vypočítaná na základe štandardných hodínových sadzieb.
- 9.6 Ktorákoľvek zmluvná strana môže odstúpiť od Zmluvy alebo jej časti podľa Obchodného zákonníka. Odstúpenie od Zmluvy niektorou zmluvnou stranou musí byť písomné a odôvodnené, inak je neplatné. Odstúpenie od Zmluvy nadobúda účinky a súčasne Zmluva zaniká po uplynutí dvadsiatich (20) kalendárnych dní odo dňa doručenia písomného odstúpenia od Zmluvy porušujúcej zmluvnej strane.

## Článok 10. Ostatné dojednania

- 10.1 V prípade omeškania Deloitte s odovzdaním príslušnej fázy predmetu plnenia, Klient je oprávnený požadovať od Deloitte zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05% z celkovej ceny dohodnutej v Zmluve a to za každý aj začatý deň omeškania, pričom však celková výška

zmluvných pokút podľa tohto bodu nepresiahne celkovú výšku odmeny spoločnosti Deloitte podľa tejto Zmluvy. Zmluvnú pokutu podľa predchádzajúcej vety sa Deloitte zaväzuje zaplatiť Klientovi najneskôr do tridsiatich (30) kalendárnych dní odo dňa doručenia faktúry, ktorou Klient vyúčtuje zmluvnú pokutu. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknuté právo Klienta na náhradu škody.

- 10.2 Zmluvné strany sa dohodli, že sa budú navzájom písomne upozorňovať na prípad neposkytnutia súčinnosti, údajov alebo iného neplnenia povinnosti vyplývajúcich im zo Zmluvy prostredníctvom e-mailov vymieňaných medzi poverenými zamestnancami zmluvných strán.
- 10.3 Akékoľvek písomné oznámenia, listiny, dokumenty a písomnosti (písomnosti), ktorých doručenie predpokladá Zmluva, budú doručované na adresu sídla adresáta uvedenú v Zmluve, pokiaľ niektorá zo zmluvných strán písomne neoznámí druhej zmluvnej strane inú adresu pre účely doručovania písomnosti. Pokiaľ nie je v Zmluve výslovne uvedené inak, akákoľvek písomnosť podľa Zmluvy bude považovaná za doručенú:
- a) dňom prevzatia písomnosti, alebo
  - b) dňom doručenia písomnosti potvrdeným na doručení, ak je písomnosť zasielaná doporučenou poštou; alebo
  - c) v prípade, že doručenie písomnosti vyššie uvedenými spôsobmi nebude z akéhokoľvek dôvodu možné, dňom, v ktorom bude písomnosť vrátená odosielateľovi.
- Odmietnutie prevzatia písomnosti zmluvnou stranou bude mať rovnaké dôsledky ako jej doručenie s účinnosťou ku dňu odmietnutia prevzatia písomnosti.
- 10.4 Zmluva sa riadi právnymi predpismi Slovenskej republiky. Práva a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce zo Zmluvy alebo súvisiace s plnením Zmluvy, ktoré nie sú výslovne upravené Zmluvou, sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatným všeobecne záväznými predpismi SR.
- 10.5 Po skončení (zániku) Zmluvy ostávajú v platnosti ustanovenia, ktoré podľa svojej povahy majú trvať aj po skončení Zmluvy (t.j. okrem iného nárok na úhradu odmeny, povinnosť mlčanlivosti, atď).

## **Článok 11. Oznámenia**

- 11.1 Adresy, telefónne čísla, faxové čísla a e-mailové adresy zmluvných strán na účely ich oznámení týkajúcich sa tejto zmluvy sú:
- Za Deloitte: Deloitte Audit s.r.o.  
Do pozornosti: Daniel Šalamún  
Digital Park II, Einsteinova 23, 851 01 Bratislava, Slovenská republika  
Tel.: +421 2 582 49 111, +421 2 582 49 202  
Fax: +421 2 582 49 222  
E-mail: dsalamun@deloittece.com
- Za Klienta: Pôdohospodárska platobná agentúra  
Do pozornosti: Ing. Margita Bohumelová  
adresa uvedená v úvode zmluvy  
Tel.: +421 918 612025  
E-mail: margita.bohumelova@apa.sk
- 11.2 Sťažnosť ohľadne poskytovaných služieb alebo žiadosť o poskytnutie ďalších informácií o poskytovaných službách možno podať na vyššie uvedené kontaktné údaje Deloitte.
- 11.3 O zmene kontaktných údajov alebo kontaktných osôb je dotknutá zmluvná strana povinná druhú zmluvnú stranu informovať bez zbytočného odkladu.



## Článok 12. Záverečné ustanovenia

- 12.1 Žiadna zo zmluvných strán neuverejní bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany žiadne prehlásenie týkajúce sa tejto Zmluvy, Služieb a Dodávok Deloitte. Klient je však oprávnený sa verejne odvolávať na skutočnosť, že Deloitte poskytol Služby podľa tejto Zmluvy, resp. na Zmluvu.
- 12.2 Ktorákoľvek zmluvná strana nesmie bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany použiť ochrannú známku, označenie služieb, alebo služieb, logo, obchodné meno ani žiadne ďalšie marketingové označenie druhej zmluvnej strany.
- 12.3 Práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy nemožno bez súhlasu druhej zmluvnej strany previesť na tretiu osobu. Spoločnosť Deloitte je oprávnená previesť akékoľvek práva či postúpiť povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy na Subjekt Deloitte alebo na akéhokoľvek svojho právneho nástupcu.
- 12.4 Žiadna skutočnosť prerokovaná pred podpisom Zmluvy nemá vplyv na Zmluvu a ani netvorí jej súčasť, pokiaľ nie je uvedená v tejto Zmluve. Táto Zmluva nahrádza všetky predchádzajúce dohody, dohovory alebo komunikáciu, písomnú (vrátane prostredníctvom emailu) či ústnu, týkajúcu sa jej predmetu.
- 12.5 Obidve zmluvné strany si prečítali túto Zmluvu a porozumeli jej obsahu a súhlasia, že jej ustanovenia budú pre ne záväzné.
- 12.6 Zmeny a doplnky Zmluvy môžu byť vykonané len písomnou formou, vo forme očíslovaných Dodatkov k Zmluve podpísaných oprávnenými zástupcami zmluvných strán.
- 12.7 Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch z ktorých tri (3) rovnopisy dostane Klient a jeden (1) rovnopis Deloitte.
- 12.8 Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že Zmluvu vzájomne prerokovali a dosiahli úplnú dohodu o jej obsahu. Zmluvné strany ďalej vyhlasujú, že Zmluvu uzatvárajú na základe vlastnej slobodnej vôle a neuzatvárajú ju pod nátlakom ani v tiesni, na znak čoho zmluvné strany pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.
- 12.9 Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je jej Príloha č. 1: Rozsah Služieb

V Bratislave, dňa

V Bratislave dňa

---

Deloitte Audit s.r.o.  
Marián Hudák, konateľ

---

Pôdohospodárska platobná agentúra  
MVDr. Stanislav Grobár

## **Príloha č. 1 Rozsah Služieb**

Deloitte vykoná prácu v tomto rozsahu:

Klient je rozpočtovou organizáciou zapojenou finančnými vzťahmi na rozpočet Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR. Jeho úlohy a zodpovednosť stanovuje zákon č. 543/2007 o pôsobnosti orgánov štátnej správy pri poskytovaní podpory v pôdohospodárstve a rozvoji vidieka a nariadenie Komisie (ES) č. 885/2006, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005, pokiaľ ide o akreditáciu platobných agentúr a iných orgánov a zúčtovania EPZF a EPFRV. Klient je auditovaný certifikačným orgánom (čl. 9 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1306/2013), orgánmi Európskej únie a oprávnenými subjektmi Slovenskej republiky. Ďalšie informácie o Klientovi sú uvedené na stránke [www.apa.sk](http://www.apa.sk), prípadne [www.land.gov.sk](http://www.land.gov.sk).

Odbor vnútorného auditu (ďalej len „OVA“) zabezpečuje výkon vnútorného auditu v rámci pôsobnosti Klienta a podľa zásad medzinárodných audítorských štandardov. OVA postupuje v rámci svojej činnosti v súlade s Medzinárodnými štandardmi pre profesionálnu prax interného auditu (ďalej len „štandardy“) vydanými Inštitútom interných audítorov (ďalej len „IIA“), Etickým kódexom IIA, príslušnými medzinárodnými zmluvami a legislatívou ES a SR, štatútom a manuálom OVA a ostatnými vnútornými predpismi PPA. OVA má 12 zamestnancov (riaditeľ OVA, referát vnútorného auditu (9), referát pre kvalitu a konzultačné služby (2)).

V nadväznosti na štandard IIA č. 1312 Externé hodnotenia najmenej raz za päť rokov musí byť vykonané externé hodnotenie vnútorného auditu kvalifikovaným nezávislým hodnotiteľom alebo tímom hodnotiteľov, ktorí pochádzajú mimo organizácie. V nadväznosti na tento štandard je predmetom Služieb podľa tejto Zmluvy

- a) hodnotenie zhody vnútorného auditu Klienta so štandardmi pri zohľadnení ustanovení dokumentov Rámca medzinárodnej profesionálnej praxe (ďalej len „**rámec**“), čiže definície vnútorného auditu, etického kódexu, štandardov, situačných správ, odporúčaní pre prax a praktických návodov vrátane poskytnutia názoru/výroku o miere zhody so štandardmi (ďalej len „**výrok**“) spolu s uvedením odporúčaní na zvýšenie zhody so štandardmi a odstránenie zistených nedostatkov (ďalej len „**odporúčania**“),
- b) overenie splnenia odporúčaní z fázy a) vrátane poskytnutia výroku po splnení odporúčaní.

Hodnotiteľský tím Deloitte bude pri poskytovaní Služieb postupovať v súlade s požiadavkami rámca a spĺňať jeho požiadavky, najmä ho budú tvoriť kvalifikovaní profesionálni audítori s certifikátmi napr. CIA, CGAP, CFSA, CCSA, CRMA, so znalosťou procesov a záväzných dokumentov pre externé hodnotenie a dobrou orientáciou v postupoch najlepšej praxe vnútorného auditu.

Vedúci hodnotiteľského tímu musí preukázať svoju kvalifikáciu predložením kópie certifikátu CIA (Certified Internal Auditor) – Certifikovaný vnútorný audítor a musí mať minimálne 10 rokov praxe v oblasti auditu. Aspoň jeden ďalší člen hodnotiteľského tímu (okrem vedúceho) musí preukázať svoju kvalifikáciu predložením kópie certifikátu CIA, CGAP alebo CFSA (stačí jeden certifikát) a musí mať minimálne 7 rokov praxe v oblasti auditu. Členovia hodnotiteľského tímu preukážu uvedené skutočnosti predložením kópie certifikátov a životopisov.

Po uspokojivom poskytnutí Služieb predloží spoločnosť Deloitte Klientovi:

- písomnú správu z vykonania externého hodnotenia kvality vnútorného auditu pre fázu a),
- písomnú správu z overenia splnenia odporúčaní pre fázu b).

(v Zmluve aj ako „**Výstupy**“).

Písomná správa z vykonania externého hodnotenia kvality vnútorného auditu pre fázu a) bude obsahovať najmä použitú metodiku, použité predpisy a pravidlá, podľa ktorých sa postupovalo, opis kvalifikácie členov hodnotiteľského tímu Deloitte, opis, ako hodnotiteľský tím splnil požiadavky rámca na vykonané hodnotenie kvality, opis vykonanej práce, odporúčania (v prípade zistenia nedostatkov) a výrok.

Písomná správa z overenia splnenia odporúčaní pre fázu b) bude obsahovať najmä použitú metodiku, použité predpisy a pravidlá, opis vykonanej práce, vyhodnotenie splnenia odporúčaní a výrok po splnení odporúčaní.

Výstupy spoločnosti Deloitte sa predložia zodpovednému zamestnancovi Klienta v troch (3) výtlačkoch a ako jeden (1) elektronický dokument pripravený pomocou nástrojov MS Office.

**Časový harmonogram poskytnutia Služieb a dodania Výstupov:**

Fáza a) sa vykoná do 15.10.2014.

Fáza b) sa vykoná do 28.11.2014.